



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 9

Rozeslána dne 24. března 2009

Cena Kč 80,–

O B S A H:

17. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přijetí úprav článků 2A a 2B Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu
 18. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přijetí úprav článků 2A, 2B, 2D a 2E Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu
 19. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přijetí úprav článků 5, 2F, 2H a Přílohy E Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu
 20. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přijetí úprav článků 5 a 2H Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu
 21. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přijetí úprav článků 2A, 2B, 2C a 2H Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu
 22. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o přijetí úprav článků 2F a 5 Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu
-

17**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 29. června 1990 byly v Londýně na 2. zasedání smluvních stran Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu¹⁾, přijaty úpravy článků 2A a 2B Montrealského protokolu.

Úpravy Montrealského protokolu vstoupily v platnost na základě článku 2 odst. 9d Montrealského protokolu dne 7. března 1991 a tímto dnem vstoupily v platnost i pro Českou republiku.

Anglické znění úprav Montrealského protokolu a jejich překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Vídeňská úmluva na ochranu ozonové vrstvy, přijatá ve Vídni dne 22. března 1985, byla vyhlášena pod č. 108/2003 Sb. m. s. Montrealský protokol o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatý v Montrealu dne 16. září 1987, byl vyhlášen pod č. 109/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Londýně dne 29. června 1990, byla vyhlášena pod č. 110/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Kodani dne 25. listopadu 1992, byla vyhlášena pod č. 111/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Montrealu dne 17. září 1997, byla vyhlášena pod č. 112/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Pekingu dne 3. prosince 1999, byla vyhlášena pod č. 113/2003 Sb. m. s.

C.N.225.1990.TREATIES-7 (Annex)

**ADJUSTMENTS TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES
THAT DEplete THE OZONE LAYER**

The Second Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer decides, on the basis of assessments made pursuant to Article 6 of the Protocol, to adopt adjustments and reductions of production and consumption of the controlled substances in Annex A to the Protocol, as follows, with the understanding that:

- (a) References in Article 2 to "this Article" and throughout the protocol to "Article 2" shall be interpreted as references to Articles 2, 2A and 2B;
- (b) References throughout the Protocol to "paragraphs 1 to 4 of Article 2" shall be interpreted as references to Articles 2A and 2B; and
- (c) The reference in paragraph 5 of Article 2 to "paragraphs 1, 3 and 4" shall be interpreted as a reference to Article 2A.

A. Article 2A: CFCs

Paragraph 1 of Article 2 of the Protocol shall become paragraph 1 of Article 2A, which shall be entitled "Article 2A: CFCs". Paragraphs 3 and 4 of Article 2 shall be replaced by the following paragraphs, which shall be numbered paragraphs 2 to 6 of Article 2A:

- 2. Each Party shall ensure that for the period from 1 July 1991 to 31 December 1992 its calculated levels of consumption and production of the controlled substances in Group I of Annex A do not exceed 150 per cent of its calculated levels of production and consumption of those substances in 1986; with effect from 1 January 1993, the twelve-month control period for these controlled substances shall run from 1 January to 31 December each year.
- 3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1995, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.

PŘEKLAD

C.N.225.1990.TREATIES-7 (příloha)

ÚPRAVY ČLÁNKŮ MONTREALSKÉHO PROTOKOLU O LÁTKÁCH,
KTERÉ POŠKOZUJÍ OZONOVOU VRSTVU

Druhé zasedání smluvních stran Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, rozhoduje, na základě hodnocení provedených podle článku 6 Protokolu, přijmout úpravy a snížení výroby a spotřeby regulovaných látek v Příloze A Protokolu takto, s tím, že:

- (a) Odkazy v článku 2 na „tento článek“ a v celém Protokolu na „článek 2“ budou interpretovány jakožto odkazy na články 2, 2A a 2B;
- (b) Odkazy v celém Protokolu na „odstavce 1 až 4 článku 2“ budou interpretovány jakožto odkazy na články 2A a 2B; a
- (c) Odkaz v odstavci 5 článku 2 na „odstavce 1, 3 a 4“ budou interpretovány jakožto odkaz na článek 2A.

A. Článek 2A: CFC

Z odstavce 1 článku 2 Protokolu se stane odstavec 1 článku 2A, který bude nazván „Článek 2A: CFC“. Odstavce 3 a 4 článku 2 budou nahrazeny následujícími odstavci, které budou očíslovány jakožto odstavce 2 až 6 článku 2A:

2. Každá smluvní strana zajistí, aby v období od 1. července 1991 do 31. prosince 1992 její vypočtené úrovně spotřeby a výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy A nepřekročily 150 procent jejích vypočtených úrovní výroby a spotřeby těchto látek v roce 1986; s účinností od 1. ledna 1993 dvanáctiměsíční regulační období pro tyto regulované látky poběží od 1. ledna do 31. prosince každého roku.

3. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1995 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy A nepřekročila ročně padesát procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1986. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila ročně padesát procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1986. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1986.

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1997, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.

5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2000, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed zero. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1986.

6. In 1992, the Parties will review the situation with the objective of accelerating the reduction schedule.

B. Article 2B: Halons

Paragraph 2 of Article 2 of the Protocol shall be replaced by the following paragraphs, which shall be numbered paragraphs 1 to 4 of Article 2B:

Article 2B: Halons

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1992, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group II of Annex A does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1995, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group II of Annex A does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party

4. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1997 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy A nepřekročila ročně patnáct procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1986. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila ročně patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1986. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1986.

5. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2000 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy A nepřekročila nulu. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila ročně nulu. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1986.

6. V roce 1992 smluvní strany přezkoumají situaci s cílem urychlit časový rozvrh snižování.

B. Článek 2B: Halony

Odstavec 2 článku 2 Protokolu bude nahrazen následujícími odstavci, které budou očíslovány jakožto odstavce 1 až 4 článku 2B:

Článek 2B: Halony

1. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1992 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině II přílohy A nepřekročila ročně její vypočtenou úroveň spotřeby v roce 1986. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila ročně její vypočtenou úroveň výroby v roce 1986. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1986.

2. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1995 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině II přílohy A nepřekročila ročně padesát procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1986. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila ročně padesát procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1986. Nicméně, za účelem uspokojení

producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy essential uses for which no adequate alternatives are available.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2000, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group II of Annex A does not exceed zero. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1986. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy essential uses for which no adequate alternatives are available.

4. By 1 January 1993, the Parties shall adopt a decision identifying essential uses, if any, for the purposes of paragraphs 2 and 3 of this Article. Such decision shall be reviewed by the Parties at their subsequent meetings.

základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1986. Tento odstavec se použije s výjimkou případů, kdy se smluvní strany rozhodnou povolit úroveň výroby nebo spotřeby, která je nutná k uspokojení nezbytných užití, pro která nejsou k dispozici odpovídající alternativy.

3. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2000 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině II přílohy A nepřekročila nulu. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila ročně nulu. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1986. Tento odstavec se použije s výjimkou případů, kdy se smluvní strany rozhodnou povolit úroveň výroby nebo spotřeby, která je nutná k uspokojení nezbytných užití, pro která nejsou k dispozici adekvátní alternativy.

4. Do 1. ledna 1993 smluvní strany přijmou rozhodnutí označující případná nezbytná užití pro účely odstavců 2 a 3 tohoto článku. Takové rozhodnutí bude přezkoumáno smluvními stranami na jejich následných zasedáních.

18**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že ve dnech 23. – 25. listopadu 1992 byly v Kodani na 4. zasedání smluvních stran Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu¹⁾, přijaty úpravy článků 2A, 2B, 2C, 2D a 2E Montrealského protokolu.

Úpravy Montrealského protokolu vstoupily v platnost na základě článku 2 odst. 9d Montrealského protokolu dne 22. září 1993 a tímto dnem vstoupily v platnost i pro Českou republiku.

Anglické znění úprav Montrealského protokolu a jejich překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Vídeňská úmluva na ochranu ozonové vrstvy, přijatá ve Vídni dne 22. března 1985, byla vyhlášena pod č. 108/2003 Sb. m. s. Montrealský protokol o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatý v Montrealu dne 16. září 1987, byl vyhlášen pod č. 109/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Londýně dne 29. června 1990, byla vyhlášena pod č. 110/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Kodani dne 25. listopadu 1992, byla vyhlášena pod č. 111/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Montrealu dne 17. září 1997, byla vyhlášena pod č. 112/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Pekingu dne 3. prosince 1999, byla vyhlášena pod č. 113/2003 Sb. m. s. Úpravy Montrealského protokolu přijaté v Londýně dne 29. června 1990 byly vyhlášeny pod č. 17/2009 Sb. m. s.

C.N.428.1992.TREATIES-12 (Annex)

Annex I

ADJUSTMENTS TO ARTICLES 2A AND 2B OF THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES
THAT DEplete THE OZONE LAYER

The Fourth Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer decides, on the basis of the assessments made pursuant to Article 6 of the Protocol, to adopt adjustments and reductions of production and consumption of the controlled substances in Annex A to the Protocol as follows:

A. Article 2A: CFCs

Paragraphs 3 to 6 of Article 2A of the Protocol shall be replaced by the following paragraphs, which shall be numbered paragraphs 3 and 4 of Article 2A:

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1994, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed, annually, twenty-five per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, twenty-five per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed zero. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1986. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

B. Article 2B: Halons

Paragraphs 2 to 4 of Article 2B of the Protocol shall be replaced by the following paragraph, which shall be numbered paragraph 2 of Article 2B:

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1994, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group II of Annex A does not exceed zero. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1986. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

PŘEKLAD

C.N.428.1992.TREATIES-12 (příloha)

*Příloha I*ÚPRAVY ČLÁNKŮ 2A A 2B MONTREALSKÉHO PROTOKOLU O LÁTKÁCH, KTERÉ
POŠKOZUJÍ OZONOVOU VRSTVU

Čtvrté zasedání smluvních stran Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, rozhoduje, na základě hodnocení provedených podle článku 6 Protokolu, přijmout úpravy a snížení výroby a spotřeby regulovaných látek v Příloze A Protokolu takto:

A. Článek 2A: CFC

Odstavce 3 až 6 článku 2A Protokolu budou nahrazeny následujícími odstavci, které budou očíslovány jakožto odstavce 3 a 4 článku 2A:

3. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1994 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy A nepřekročila ročně dvacet pět procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1986. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila ročně dvacet pět procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1986. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1986.

4. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1996 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy A nepřekročila nulu. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila nulu. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1986. Tento odstavec se použije s výjimkou případů, kdy se smluvní strany rozhodnou povolit úroveň výroby nebo spotřeby, nezbytnou pro uspokojení takových použití, která schválí jako nezbytně nutná.

B. Článek 2B: Halony

Odstavce 2 až 4 článku 2B Protokolu budou nahrazeny následujícím odstavcem, který bude očíslován jakožto odstavec 2 článku 2B:

2. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1994 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině II přílohy A nepřekročila nulu. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila nulu. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1986. Tento odstavec se použije s výjimkou případů, kdy se smluvní strany rozhodnou povolit úroveň výroby nebo spotřeby, nezbytnou pro uspokojení takových použití, která schválí jako nezbytně nutná.

*Annex II*ADJUSTMENTS TO ARTICLES 2C, 2D AND 2E OF THE MONTREAL PROTOCOL
ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER

The Fourth Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer decides, on the basis of the assessments made pursuant to Article 6 of the Protocol, to adopt adjustments and reductions of production and consumption of the controlled substances in Annex B to the Protocol as follows:

A. Article 2C: Other Fully Halogenated CFCs

Article 2C of the Protocol shall be replaced by the following Article:

Article 2C: Other Fully Halogenated CFCs

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1993, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex B does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same period, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.
2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1994, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex B does not exceed, annually, twenty-five per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, twenty-five per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.
3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex B does not exceed zero. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1989. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

B. Article 2D: Carbon Tetrachloride

Article 2D of the Protocol shall be replaced by the following Article:

*Příloha II*ÚPRAVY ČLÁNKŮ 2C, 2D a 2E MONTREALSKÉHO PROTOKOLU O LÁTKÁCH,
KTERÉ POŠKOZUJÍ OZONOVOU VRSTVU

Čtvrté zasedání smluvních stran Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, rozhoduje, na základě hodnocení provedených podle článku 6 Protokolu, přijmout úpravy a snížení výroby a spotřeby regulovaných látek v Příloze B Protokolu takto:

A. Článek 2C: Jiné plně halogenované CFC

Článek 2C Protokolu bude nahrazen následujícím článkem:

Článek 2C: Jiné plně halogenované CFC

1. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1993 její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy B nepřekročila ročně osmdesát procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1989. Ve stejném období každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila ročně osmdesát procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989.

2. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1994 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy B nepřekročila ročně dvacet pět procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1989. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila ročně dvacet pět procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989.

3. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1996 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy B nepřekročila nulu. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby těchto látek nepřekročila nulu. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989. Tento odstavec se použije s výjimkou případů, kdy se smluvní strany rozhodnou povolit úroveň výroby nebo spotřeby, nezbytnou pro uspokojení takových použití, která schválí jako nezbytně nutná.

B. Článek 2D: Tetrachlormethan

Článek 2D Protokolu bude nahrazen následujícím článkem:

Article 2D: Carbon Tetrachloride

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1995, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group II of Annex B does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance shall, for the same period, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, fifteen per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group II of Annex B does not exceed zero. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1989. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

C. *Article 2E: 1, 1, 1- Trichloroethane (Methyl Chloroform)*

Article 2E of the Protocol shall be replaced by the following Article:

Article 2E: 1, 1, 1- Trichloroethane (Methyl Chloroform)

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1993, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance shall, for the same period, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1994, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1989. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1989. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1989.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1996, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Group III of Annex B does not exceed zero. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed zero. However, in order

Článek 2D: Tetrachlormethan

1. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1995 její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině II přílohy B nepřekročila ročně patnáct procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1989. Ve stejném období každá smluvní strana vyrábějící tuto látku zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989.

2. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1996 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky ve Skupině II přílohy B nepřekročila nulu. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící tuto látku zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila nulu. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989. Tento odstavec se použije s výjimkou případů, kdy se smluvní strany rozhodnou povolit úroveň výroby nebo spotřeby, nezbytnou pro uspokojení takových použití, která schválí jako nezbytně nutná.

C. Článek 2E: 1,1,1-trichlorethan (methylchloroform)

Článek 2E Protokolu bude nahrazen následujícím článkem:

Článek 2E: 1,1,1-trichlorethan (methylchloroform)

1. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1993 její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky ve Skupině III přílohy B nepřekročila ročně její vypočtenou úroveň spotřeby v roce 1989. Ve stejném období každá smluvní strana vyrábějící tuto látku zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně její vypočtenou úroveň výroby v roce 1989. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989.

2. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1994 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky ve Skupině III přílohy B nepřekročila ročně padesát procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1989. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící tuto látku zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně padesát procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989.

3. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1996 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky ve Skupině III přílohy B nepřekročila nulu. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící tuto látku zajistí, aby její

to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production for 1989. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.

vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila nulu. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989. Tento odstavec se použije s výjimkou případů, kdy se smluvní strany rozhodnou povolit úroveň výroby nebo spotřeby, nezbytnou pro uspokojení takových použití, která schválí jako nezbytně nutná.

19**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 7. prosince 1995 byly ve Vídni na 7. zasedání smluvních stran Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu¹⁾, přijaty úpravy článků 5, 2F, 2H a Přílohy E Montrealského protokolu.

Úpravy článků 5, 2F a 2H Montrealského protokolu vstoupily v platnost na základě článku 2 odst. 9d Montrealského protokolu dne 5. srpna 1996 a tímto dnem vstoupily v platnost i pro Českou republiku. Úprava Přílohy E Montrealského protokolu vstoupila v platnost na základě článku 2 odst. 9d Montrealského protokolu dne 1. ledna 1997 a tímto dnem vstoupila v platnost i pro Českou republiku.

Anglické znění úprav Montrealského protokolu a jejich překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Vídeňská úmluva na ochranu ozonové vrstvy, přijatá ve Vídni dne 22. března 1985, byla vyhlášena pod č. 108/2003 Sb. m. s. Montrealský protokol o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatý v Montrealu dne 16. září 1987, byl vyhlášen pod č. 109/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Londýně dne 29. června 1990, byla vyhlášena pod č. 110/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Kodani dne 25. listopadu 1992, byla vyhlášena pod č. 111/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Montrealu dne 17. září 1997, byla vyhlášena pod č. 112/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Pekingu dne 3. prosince 1999, byla vyhlášena pod č. 113/2003 Sb. m. s. Úpravy Montrealského protokolu přijaté v Londýně dne 29. června 1990 byly vyhlášeny pod č. 17/2009 Sb. m. s. Úpravy Montrealského protokolu přijaté v Kodani ve dnech 23. – 25. listopadu 1992 byly vyhlášeny pod č. 18/2009 Sb. m. s.

Annex I**ADJUSTMENTS TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete
THE OZONE LAYER RELATING TO CONTROLLED SUBSTANCES IN ANNEX A**

The Seventh Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer decides, on the basis of the assessments made pursuant to Article 6 of the Protocol, to adopt adjustments and reductions of production and consumption of the controlled substances in Annex A to the Protocol as follows:

Article 5: Special situation of developing countries

The following paragraph 8 bis shall be inserted after paragraph 8 of Article 5 of the Protocol:

8 bis. Based on the conclusions of the review referred to in paragraph 8 above:

(a) With respect to the controlled substances in Annex A, a Party operating under paragraph 1 of this Article shall, in order to meet its basic domestic needs, be entitled to delay for ten years its compliance with the control measures adopted by the Second Meeting of the Parties in London, 29 June 1990, and reference by the Protocol to Articles 2A and 2B shall be read accordingly;

PŘEKLAD

C.N.484.1995

Příloha IÚPRAVY ČLÁNKŮ MONTREALSKÉHO PROTOKOLU O LÁTKÁCH, KTERÉ POŠKOZUJÍ
OZONOVOU VRSTVU, VZTAHUJÍCÍ SE K REGULOVANÝM
LÁTKÁM V PŘÍLOZE A

Sedmé zasedání smluvních stran Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, rozhoduje, na základě hodnocení provedených podle článku 6 Protokolu, přijmout úpravy a snížení výroby a spotřeby regulovaných látek v Příloze A Protokolu takto:

Článek 5: Zvláštní situace rozvojových zemí

Následující odstavec 8 bis bude vložen za odstavec 8 článku 5 Protokolu:

8 bis. Na základě závěrů přezkumu uvedeného v odstavci 8 výše:

(a) Pokud se týká regulovaných látek v Příloze A, smluvní strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku bude za účelem uspokojení jejích základních vnitrostátních potřeb oprávněna odložit o deset let splnění regulačních opatření přijatých na druhém zasedání smluvních stran v Londýně 29. června 1990, a odkaz Protokolem na články 2A a 2B bude vykládán podle toho;

Annex II**ADJUSTMENTS TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete
THE OZONE LAYER RELATING TO CONTROLLED SUBSTANCES IN ANNEX B**

The Seventh Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer decides, on the basis of the assessments made pursuant to Article 6 of the Protocol, to adopt adjustments and reductions of production and consumption of the controlled substances in Annex B to the Protocol as follows:

Article 5: Special situation of developing countries

The following subparagraph shall be inserted after subparagraph (a) of paragraph 8 big of Article 5 of the Protocol:

(b) With respect to the controlled substances in Annex B, a Party operating under paragraph 1 of this Article shall, in order to meet its basic domestic needs, be entitled to delay for ten years its compliance with the control measures adopted by the Second Meeting of the Parties in London, 29 June 1990, and reference by this Protocol to Articles 2C to 2E shall be read accordingly.

Příloha IIÚPRAVY ČLÁNKŮ MONTREALSKÉHO PROTOKOLU O LÁTKÁCH, KTERÉ POŠKOZUJÍ
OZONOVOU VRSTVU, VZTAHUJÍCÍ SE K REGULOVANÝM
LÁTKÁM V PŘÍLOZE B

Sedmé zasedání smluvních stran Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, rozhoduje, na základě hodnocení provedených podle článku 6 Protokolu, přijmout úpravy a snížení výroby a spotřeby regulovaných látek v Příloze B Protokolu takto:

Článek 5: Zvláštní situace rozvojových zemí

Následující pododstavec bude vložen za pododstavec (a) odstavce 8 bis článku 5 Protokolu:

(b) Pokud se týká regulovaných látek v Příloze B, smluvní strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku bude za účelem uspokojení jejích základních vnitrostátních potřeb oprávněna odložit o deset let splnění regulačních opatření přijatých na druhém zasedání smluvních stran v Londýně 29. června 1990, a odkaz tímto Protokolem na články 2C až 2E bude vykládán podle toho.

Annex III**ADJUSTMENTS TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER RELATING TO CONTROLLED SUBSTANCES IN ANNEXES C AND E**

The Seventh Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer decides, on the basis of the assessments made pursuant to Article 6 of the Protocol, to adopt adjustments and reductions of production and consumption of the controlled substances in Annexes C and E to the Protocol as follows:

Article 2F, paragraph 1 (a): Hydrochlorofluorocarbons

In paragraph 1(a) of Article 2F, for the words:

Three point one

there shall be substituted:

Two point eight

Article 2F, paragraph 5: Hydrochlorofluorocarbons

The following sentence shall be added to the end of paragraph 5 of Article 2F of the Protocol:

Such consumption shall, however, be restricted to the servicing of refrigeration and air conditioning equipment existing at that date.

Article 2H: Methyl bromide

Article 2H of the Protocol shall read as follows:

Article 2H: Methyl bromide

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1995, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 1991. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, its calculated level of production in 1991. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1991.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2001, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed, annually, seventy-five per cent of its calculated level of consumption in 1991. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, seventy-five per

Příloha III

ÚPRAVY ČLÁNKŮ MONTREALSKÉHO PROTOKOLU O LÁTKÁCH, KTERÉ POŠKOZUJÍ
OZONOVOU VRSTVU, VZTAHUJÍCÍ SE K REGULOVANÝM LÁTKÁM
V PŘÍLOHÁCH C A E

Sedmé zasedání smluvních stran Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, rozhoduje, na základě hodnocení provedených podle článku 6 Protokolu, přijmout úpravy a snížení výroby a spotřeby regulovaných látek v přílohách C a E Protokolu takto:

Článek 2F, odstavec 1 (a): Hydrochlorfluoruhlovodíky

V odstavci 1 (a) článku 2F slova:

Tři celé jedna

budou nahrazena slovy:

Dvě celé osm

Článek 2F, odstavec 5: Hydrochlorfluoruhlovodíky

Následující věta bude připojena na konec odstavce 5 článku 2F Protokolu:

Taková spotřeba bude nicméně omezena na servis a údržbu chladicích a klimatizačních zařízení existujících k tomuto datu.

Článek 2H: Methylbromid

Článek 2H Protokolu bude znít takto:

Článek 2H: Methylbromid

1. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1995 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky v Příloze E nepřekročila ročně její vypočtenou úroveň spotřeby v roce 1991. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící tuto látku zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně její vypočtenou úroveň výroby v roce 1991. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991.

2. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2001 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky v Příloze E nepřekročila ročně sedmdesát pět procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1991. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící tuto látku zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně

cent of its calculated level of production in 1991. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1991.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1991. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1991. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1991.

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed zero. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed zero. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1991. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be critical agricultural uses.

5. The calculated levels of consumption and production under this Article shall not include the amounts used by the Party for quarantine and pre-shipment applications.

Article 5, paragraph 8 ~~ter~~: Special situation of developing countries

The following paragraph 8 ter shall be inserted after paragraph 8 bis of Article 5 of the Protocol:

8 ter. Pursuant to paragraph 1 bis above:

(a) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2016, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, its calculated level of consumption in 2015;

(b) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2040, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed zero;

(c) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall comply with Article 2G;

sedmdesát pět procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991.

3. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2005 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky v Příloze E nepřekročila ročně padesát procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1991. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící tuto látku zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně padesát procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991.

4. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2010 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky v Příloze E nepřekročila nulu. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící tuto látku zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila nulu. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991. Tento odstavec se použije s výjimkou případů, kdy se smluvní strany rozhodnou povolit úroveň výroby nebo spotřeby, nezbytnou pro uspokojení takových použití, která schválí jako nezbytně nutná pro zemědělské účely.

5. Vypočtené úrovně spotřeby a výroby podle tohoto článku nebudou zahrnovat množství využitá smluvními stranami pro použití v karanténě a při opatřeních před přepravou.

Článek 5, odstavec 8 ter: Zvláštní situace rozvojových zemí

Následující odstavec 8 ter bude vložen za odstavec 8 bis článku 5 Protokolu:

8 ter. Podle odstavce 1 bis výše:

(a) Každá smluvní strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2016 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila ročně její vypočtenou úroveň spotřeby v roce 2015;

(b) Každá smluvní strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2040 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila nulu;

(c) Každá smluvní strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku bude dodržovat článek 2G;

- (d) With regard to the controlled substance contained in Annex E:
- (i) As of 1 January 2002 each Party operating under paragraph 1 of this Article shall comply with the control measures set out in paragraph 1 of Article 2H and, as the basis for its compliance with these control measures, it shall use the average of its annual calculated level of consumption and production, respectively, for the period of 1995 to 1998 inclusive;
 - (ii) The calculated levels of consumption and production under this subparagraph shall not include the amounts used by the Party for quarantine and pre-shipment applications.

Annex E: Methyl bromide

For "0.7" in the third column of Annex E substitute "0.6".

(d) Pokud se týká regulované látky obsažené v Příloze E:

- (i) K 1. lednu 2002 každá smluvní strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku bude dodržovat regulační opatření uvedená v odstavci 1 článku 2H a jako základ pro dodržování těchto regulačních opatření použije průměr její roční vypočtené úrovně spotřeby a výroby v období let 1995 až 1998 včetně;
- (ii) Vypočtené úrovně spotřeby a výroby podle tohoto pododstavce nebudou zahrnovat množství využitá smluvními stranami pro použití v karanténě a při opatřeních před přepravou.

Příloha E: Methylbromid

Číslo „0,7“ ve třetím sloupci přílohy E se nahrazuje číslem „0,6“.

20**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že ve dnech 15. – 17. září 1997 byly v Montrealu na 9. zasedání smluvních stran Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu¹⁾, přijaty úpravy článků 5 a 2H Montrealského protokolu.

Úpravy Montrealského protokolu vstoupily v platnost na základě článku 2 odst. 9d Montrealského protokolu dne 5. června 1998 a tímto dnem vstoupily v platnost i pro Českou republiku.

Anglické znění úprav Montrealského protokolu a jejich překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Vídeňská úmluva na ochranu ozonové vrstvy, přijatá ve Vídni dne 22. března 1985, byla vyhlášena pod č. 108/2003 Sb. m. s. Montrealský protokol o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatý v Montrealu dne 16. září 1987, byl vyhlášen pod č. 109/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Londýně dne 29. června 1990, byla vyhlášena pod č. 110/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Kodani dne 25. listopadu 1992, byla vyhlášena pod č. 111/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Montrealu dne 17. září 1997, byla vyhlášena pod č. 112/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Pekingu dne 3. prosince 1999, byla vyhlášena pod č. 113/2003 Sb. m. s. Úpravy Montrealského protokolu přijaté v Londýně dne 29. června 1990 byly vyhlášeny pod č. 17/2009 Sb. m. s. Úpravy Montrealského protokolu přijaté v Kodani ve dnech 23. – 25. listopadu 1992 byly vyhlášeny pod č. 18/2009 Sb. m. s. Úpravy Montrealského protokolu přijaté ve Vídni dne 7. prosince 1995 byly vyhlášeny pod č. 19/2009 Sb. m. s.

Annex IADJUSTMENTS AGREED AT THE NINTH MEETING OF THE PARTIES RELATING
TO CONTROLLED SUBSTANCES IN ANNEX AArticle 5, paragraph 3

The following words shall be added at the end of paragraph 3 (a) of Article 5 of the Protocol:

relating to consumption

The following subparagraph shall be added to paragraph 3 of Article 5 of the Protocol:

(c) For controlled substances under Annex A, either the average of its annual calculated level of production for the period 1995 to 1997 inclusive or a calculated level of production of 0.3 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for determining its compliance with the control measures relating to production.

PŘEKLAD

C.N.468.1997.TREATIES-4/7 (příloha)

Příloha IÚPRAVY DOHODNUTÉ NA DEVÁTÉM ZASEDÁNÍ SMLUVNÍCH STRAN
VZTAHUJÍCÍ SE K REGULOVANÝM LÁTKÁM V PŘÍLOZE AČlánek 5, odstavec 3

Následující slova budou připojena na konec odstavce 3 (a) článku 5 Protokolu:

vztahující se ke spotřebě

Následující pododstavec bude připojen k odstavci 3 článku 5 Protokolu:

(c) U regulovaných látek podle přílohy A, buď průměr roční vypočtené úrovně výroby dané země v období 1995 až 1997 včetně, nebo vypočtená úroveň výroby ve výši 0,3 kilogramu na osobu, podle toho, která hodnota je nižší, jako základ pro stanovení jejího dodržování regulačních opatření vztahujících se k výrobě.

Annex IIADJUSTMENTS AGREED AT THE NINTH MEETING OF THE PARTIES RELATING
TO CONTROLLED SUBSTANCES IN ANNEX BArticle 5, paragraph 3

The following words shall be added at the end of paragraph 3 (b) of Article 5 of the Protocol:

relating to consumption

The following subparagraph shall be added to paragraph 3 of Article 5 of the Protocol:

(d) For controlled substances under Annex B, either the average of its annual calculated level of production for the period 1998 to 2000 inclusive or a calculated level of production of 0.2 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for determining its compliance with the control measures relating to production.

Příloha IIÚPRAVY DOHODNUTÉ NA DEVÁTÉM ZASEDÁNÍ SMLUVNÍCH STRAN
VZTAHUJÍCÍ SE K REGULOVANÝM LÁTKÁM V PŘÍLOZE BČlánek 5, odstavec 3

Následující slova budou připojena na konec odstavce 3 (b) článku 5 Protokolu:

vztahující se ke spotřebě

Následující pododstavec bude připojen k odstavci 3 článku 5 Protokolu:

(d) U regulovaných látek podle přílohy B, buď její průměr roční vypočtené úrovně výroby v období 1998 až 2000 včetně, nebo vypočtená úroveň výroby ve výši 0,2 kilogramu na osobu, podle toho, která hodnota je nižší, jako základ pro stanovení jejího dodržování regulačních opatření vztahujících se k výrobě.

Annex IIIADJUSTMENTS AGREED AT THE NINTH MEETING OF THE PARTIES RELATING
TO THE CONTROLLED SUBSTANCE IN ANNEX EA. Article 2H: Methyl bromide

1. Paragraphs 2 to 4 of Article 2H of the Protocol shall be replaced by the following paragraphs:

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 1999, and in the twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed, annually, seventy-five per cent of its calculated level of consumption in 1991. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, seventy-five per cent of its calculated level of production in 1991. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1991.

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2001, and in the twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1991. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1991. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1991.

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2003, and in the twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed, annually, thirty per cent of its calculated level of consumption in 1991. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed, annually, thirty per cent of its calculated level of production in 1991. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1991.

5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substance in Annex E does not exceed zero. Each Party producing the substance shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substance does not exceed zero. However, in order

Příloha IIIÚPRAVY DOHODNUTÉ NA DEVÁTÉM ZASEDÁNÍ SMLUVNÍCH STRAN
VZTAHUJÍCÍ SE K REGULOVANÝM LÁTKÁM V PŘÍLOZE EA. Článek 2H: Methylbromid

1. Odstavce 2 až 4 článku 2H Protokolu budou nahrazeny následujícími odstavci:

2. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 1999 a v dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky v Příloze E nepřekročila ročně sedmdesát pět procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1991. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící tuto látku zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně sedmdesát pět procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991.

3. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2001 a v dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky v Příloze E nepřekročila ročně padesát procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1991. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící tuto látku zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně padesát procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991.

4. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2003 a v dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky v Příloze E nepřekročila ročně třicet procent její vypočtené úrovně spotřeby v roce 1991. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící tuto látku zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby této látky nepřekročila ročně třicet procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991.

5. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2005 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulované látky v Příloze E nepřekročila nulu. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící tuto látku zajistí, aby její vypočtená

to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1991. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be critical uses.

2. Paragraph 5 of Article 2H of the Protocol shall become paragraph 6.

B. Article 5, paragraph 8 ter (d)

1. The following shall be inserted after paragraph 8 ter (d) (i) of Article 5 of the Protocol:

- (ii) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005, and in each twelve-month period thereafter, its calculated levels of consumption and production of the controlled substance in Annex E do not exceed, annually, eighty per cent of the average of its annual calculated levels of consumption and production, respectively, for the period of 1995 to 1998 inclusive;
- (iii) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2015 and in each twelve-month period thereafter, its calculated levels of consumption and production of the controlled substance in Annex E do not exceed zero. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be critical uses;

2. Paragraph 8 ter (d) (ii) of Article 5 of the Protocol shall become paragraph 8 ter (d) (iv).

úroveň výroby této látky nepřekročila nulu. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991. Tento odstavec se použije s výjimkou případů, kdy se smluvní strany rozhodnou povolit úroveň výroby nebo spotřeby, nezbytnou pro uspokojení takových použití, která schválí jako nezbytně nutná.

2. Z odstavce 5 článku 2H Protokolu se stane odstavec 6.

B. Článek 5, odstavec 8 ter (d)

1. Následující text bude vložen za odstavec 8 ter (d) (i) článku 5 Protokolu:

(ii) Každá smluvní strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2005 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtené úrovně spotřeby a výroby regulované látky v Příloze E nepřekročily ročně osmdesát procent průměru jejích ročních vypočtených úrovní spotřeby a výroby v období let 1995 až 1998 včetně;

(iii) Každá smluvní strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2015 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtené úrovně spotřeby a výroby regulované látky v Příloze E nepřekročily nulu. Tento odstavec se použije s výjimkou případů, kdy se smluvní strany rozhodnou povolit úroveň výroby nebo spotřeby, nezbytnou pro uspokojení takových použití, která schválí jako nezbytně nutná.

2. Z odstavce 8 ter (d) (ii) článku 5 Protokolu se stane odstavec 8 ter (d) (iv).

21**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že ve dnech 29. listopadu – 3. prosince 1999 byly v Pekingu na 11. zasedání smluvních stran Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu¹⁾, přijaty úpravy článků 2A, 2B, 2C a 2H Montrealského protokolu.

Úpravy Montrealského protokolu vstoupily v platnost na základě článku 2 odst. 9d Montrealského protokolu dne 28. července 2000 a tímto dnem vstoupily v platnost i pro Českou republiku.

Anglické znění úprav Montrealského protokolu a jejich překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Vídeňská úmluva na ochranu ozonové vrstvy, přijatá ve Vídni dne 22. března 1985, byla vyhlášena pod č. 108/2003 Sb. m. s. Montrealský protokol o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatý v Montrealu dne 16. září 1987, byl vyhlášen pod č. 109/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Londýně dne 29. června 1990, byla vyhlášena pod č. 110/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Kodani dne 25. listopadu 1992, byla vyhlášena pod č. 111/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Montrealu dne 17. září 1997, byla vyhlášena pod č. 112/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Pekingu dne 3. prosince 1999, byla vyhlášena pod č. 113/2003 Sb. m. s. Úpravy Montrealského protokolu přijaté v Londýně dne 29. června 1990 byly vyhlášeny pod č. 17/2009 Sb. m. s. Úpravy Montrealského protokolu přijaté v Kodani ve dnech 23. – 25. listopadu 1992 byly vyhlášeny pod č. 18/2009 Sb. m. s. Úpravy Montrealského protokolu přijaté ve Vídni dne 7. prosince 1995 byly vyhlášeny pod č. 19/2009 Sb. m. s. Úpravy Montrealského protokolu přijaté v Montrealu ve dnech 15. – 17. září 1997 byly vyhlášeny pod č. 20/2009 Sb. m. s.

**ADJUSTMENTS TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE
OZONE LAYER RELATING TO CONTROLLED
SUBSTANCES IN ANNEX A**

A. Article 2A: CFCs

1. The third sentence of paragraph 4 of Article 2A of the Protocol shall be replaced by the following sentence:

However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by a quantity equal to the annual average of its production of the controlled substances in Group I of Annex A for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

2. The following paragraphs shall be added after paragraph 4 of Article 2A of the Protocol:

5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2003 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed eighty per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

6. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifty per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

7. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2007 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifteen per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

8. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.

PŘEKLAD

C.N.1230.1999.TREATIES-7 (XI/2-4)

ÚPRAVY ČLÁNKŮ MONTREALSKÉHO PROTOKOLU O LÁTKÁCH, KTERÉ
POŠKOZUJÍ OZONOVOU VRSTVU, VZTAHUJÍCÍ SE K REGULOVANÝM
LÁTKÁM V PŘÍLOZE A

A. Článek 2A: CFC

1. Třetí věta odstavce 4 článku 2A Protokolu bude nahrazena následující větou:

Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit o množství rovnající se ročnímu průměru její výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy A pro základní vnitrostátní potřebu v období let 1995 až 1997 včetně.

2. Následující odstavce budou připojeny za odstavec 4 článku 2A Protokolu:

5. Každá smluvní strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2003 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy A pro základní vnitrostátní potřebu smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5 nepřekročila osmdesát procent ročního průměru výroby těchto látek dané smluvní strany pro základní vnitrostátní potřebu v období let 1995 až 1997 včetně.

6. Každá smluvní strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2005 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy A pro základní vnitrostátní potřebu smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5 nepřekročila padesát procent ročního průměru výroby těchto látek dané smluvní strany pro základní vnitrostátní potřebu v období let 1995 až 1997 včetně.

7. Každá smluvní strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2007 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy A pro základní vnitrostátní potřebu smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5 nepřekročila patnáct procent ročního průměru výroby těchto látek dané smluvní strany pro základní vnitrostátní potřebu v období let 1995 až 1997 včetně.

8. Každá smluvní strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2010 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy A pro základní vnitrostátní potřebu smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5 nepřekročila nulu.

9. For the purposes of calculating basic domestic needs under paragraphs 4 to 8 of this Article, the calculation of the annual average of production by a Party includes any production entitlements that it has transferred in accordance with paragraph 5 of Article 2, and excludes any production entitlements that it has acquired in accordance with paragraph 5 of Article 2.

B. Article 2B: Halons

1. The third sentence of paragraph 2 of Article 2B of the Protocol shall be replaced by the following sentence:

However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may, until 1 January 2002 exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1986; thereafter, it may exceed that limit by a quantity equal to the annual average of its production of the controlled substances in Group II of Annex A for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

2. The following paragraphs shall be added after paragraph 2 of Article 2B of the Protocol:

3. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group II of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifty per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1995 to 1997 inclusive.

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group II of Annex A for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.

9. Pro účely vypočítávání základních vnitrostátních potřeb podle odstavců 4 až 8 tohoto článku, výpočet ročního průměru výroby smluvní strany zahrnuje veškeré výrobní nároky, které daná smluvní strana převedla v souladu s odstavcem 5 článku 2, a vylučuje veškeré výrobní nároky, které daná smluvní strana získala v souladu s odstavcem 5 článku 2.

B. Článek 2B: Halony

1. Třetí věta odstavce 2 článku 2B Protokolu bude nahrazena následující větou:

Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit do 1. ledna 2002 až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1986; poté může překročit tento limit o množství rovnající se ročnímu průměru výroby regulovaných látek ve Skupině II přílohy A dané smluvní strany pro základní vnitrostátní potřebu v období let 1995 až 1997 včetně.

2. Následující odstavce budou připojeny za odstavec 2 článku 2B Protokolu:

3. Každá smluvní strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2005 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině II přílohy A pro základní vnitrostátní potřebu smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5 nepřekročila padesát procent ročního průměru výroby těchto látek dané smluvní strany pro základní vnitrostátní potřebu v období let 1995 až 1997 včetně.

4. Každá smluvní strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2010 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině II přílohy A pro základní vnitrostátní potřebu smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5 nepřekročila nulu.

**ADJUSTMENTS TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE
OZONE LAYER RELATING TO CONTROLLED SUBSTANCES IN ANNEX B**

Article 2C: Other fully halogenated CFCs

1. The third sentence of paragraph 3 of Article 2C of the Protocol shall be replaced by the following sentence:

However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may, until 1 January 2003 exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1989; thereafter, it may exceed that limit by a quantity equal to eighty per cent of the annual average of its production of the controlled substances in Group I of Annex B for basic domestic needs for the period 1998 to 2000 inclusive.

2. The following paragraphs shall be added after paragraph 3 of Article 2C of the Protocol:

4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2007 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex B for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed fifteen per cent of the annual average of its production of those substances for basic domestic needs for the period 1998 to 2000 inclusive.

5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex B for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.

ÚPRAVY ČLÁNKŮ MONTREALSKÉHO PROTOKOLU O LÁTKÁCH,
KTERÉ POŠKOZUJÍ OZONOVOU VRSTVU, VZTAHUJÍCÍ SE K REGULOVANÝM
LÁTKÁM V PŘÍLOZE B

Článek 2C: Jiné plně halogenované CFC

1. Třetí věta odstavce 3 článku 2C Protokolu bude nahrazena následující větou:

Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit do 1. ledna 2003 až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1989; poté může překročit tento limit o množství rovnající se osmdesáti procentům ročnímu průměru výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy B dané smluvní strany pro základní vnitrostátní potřebu v období let 1998 až 2000 včetně.

2. Následující odstavce budou připojeny za odstavec 3 článku 2C Protokolu:

4. Každá smluvní strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2007 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy B pro základní vnitrostátní potřebu smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5 nepřekročila patnáct procent ročního průměru výroby těchto látek dané smluvní strany pro základní vnitrostátní potřebu v období let 1998 až 2000 včetně.

5. Každá smluvní strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2010 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy B pro základní vnitrostátní potřebu smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5 nepřekročila nulu.

**ADJUSTMENTS TO THE MONTREAL PROTOCOL ON SUBSTANCES THAT DEplete THE
OZONE LAYER RELATING TO THE CONTROLLED SUBSTANCE IN ANNEX E**

Article 2H: Methyl bromide

1. The third sentence of paragraph 5 of Article 2H of the Protocol shall be replaced by the following sentence:

However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may, until 1 January 2002 exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1991; thereafter, it may exceed that limit by a quantity equal to the annual average of its production of the controlled substance in Annex E for basic domestic needs for the period 1995 to 1998 inclusive.

2. The following paragraphs shall be added after paragraph 5 of Article 2H of the Protocol:

5 bis. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2005 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substance in Annex E for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed eighty per cent of the annual average of its production of the substance for basic domestic needs for the period 1995 to 1998 inclusive.

5 ter. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2015 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substance in Annex E for the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5 does not exceed zero.

ÚPRAVY ČLÁNKŮ MONTREALSKÉHO PROTOKOLU O LÁTKÁCH,
KTERÉ POŠKOZUJÍ OZONOVOU VRSTVU, VZTAHUJÍCÍ SE K REGULOVANÝM
LÁTKÁM V PŘÍLOZE E

Článek 2H: Methylbromid

1. Třetí věta odstavce 5 článku 2H Protokolu bude nahrazena následující větou:

Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit do 1. ledna 2002 až o patnáct procent její vypočtené úrovně výroby v roce 1991; poté může překročit tento limit o množství rovnající se ročnímu průměru výroby regulované látky v Příloze E dané smluvní strany pro základní vnitrostátní potřebu v období let 1995 až 1998 včetně.

2. Následující odstavce budou připojeny za odstavec 5 článku 2H Protokolu:

5 bis. Každá smluvní strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2005 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek v Příloze E pro základní vnitrostátní potřebu smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5 nepřekročila osmdesát procent ročního průměru výroby této látky dané smluvní strany pro základní vnitrostátní potřebu v období let 1995 až 1998 včetně.

5 ter. Každá smluvní strana zajistí, aby ve dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2015 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň výroby regulované látky v Příloze E pro základní vnitrostátní potřebu smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5 nepřekročila nulu.

22**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že ve dnech 17. – 21. září 2007 byly v Montrealu na 19. zasedání smluvních stran Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu¹⁾, přijaty úpravy článků 2F a 5 Montrealského protokolu.

Úpravy Montrealského protokolu vstoupily v platnost na základě článku 2 odst. 9d Montrealského protokolu dne 14. května 2008 a tímto dnem vstoupily v platnost i pro Českou republiku.

Anglické znění úprav Montrealského protokolu a jejich překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Vídeňská úmluva na ochranu ozonové vrstvy, přijatá ve Vídni dne 22. března 1985, byla vyhlášena pod č. 108/2003 Sb. m. s. Montrealský protokol o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatý v Montrealu dne 16. září 1987, byl vyhlášen pod č. 109/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Londýně dne 29. června 1990, byla vyhlášena pod č. 110/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Kodani dne 25. listopadu 1992, byla vyhlášena pod č. 111/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Montrealu dne 17. září 1997, byla vyhlášena pod č. 112/2003 Sb. m. s. Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, přijatá v Pekingu dne 3. prosince 1999, byla vyhlášena pod č. 113/2003 Sb. m. s. Úpravy Montrealského protokolu přijaté v Londýně dne 29. června 1990 byly vyhlášeny pod č. 17/2009 Sb. m. s. Úpravy Montrealského protokolu přijaté v Kodani ve dnech 23. – 25. listopadu 1992 byly vyhlášeny pod č. 18/2009 Sb. m. s. Úpravy Montrealského protokolu přijaté ve Vídni dne 7. prosince 1995 byly vyhlášeny pod č. 19/2009 Sb. m. s. Úpravy Montrealského protokolu přijaté v Montrealu ve dnech 15. – 17. září 1997 byly vyhlášeny pod č. 20/2009 Sb. m. s. Úpravy Montrealského protokolu přijaté v Pekingu ve dnech 29. listopadu – 3. prosince 1999 byly vyhlášeny pod č. 21/2009 Sb. m. s.

Annex III

Adjustments agreed by the Nineteenth Meeting of the Parties relating to the controlled substances in group I of Annex C of the Montreal Protocol (hydrochlorofluorocarbons)

The Nineteenth Meeting of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer decides to adopt, in accordance with the procedure laid down in paragraph 9 of Article 2 of the Montreal Protocol, and on the basis of assessments made pursuant to Article 6 of the Protocol, adjustments and reductions of production and consumption of the controlled substances in Group I of Annex C to the Protocol, as follows:

Article 2F: Hydrochlorofluorocarbons

1. The current paragraph 8 of Article 2F of the Protocol shall become paragraph 2, and the current paragraph 2 shall become paragraph 3.

2. The current paragraphs 3 to 6 shall be replaced by the following paragraphs, which shall be numbered paragraphs 4 to 6:

“4. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2010, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, twenty-five per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, twenty-five per cent of the calculated level referred to in paragraph 2 of this Article. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C as referred to in paragraph 2.

5. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2015, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, ten per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, ten per cent of the calculated level referred to in paragraph 2 of this Article. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C as referred to in paragraph 2.

6. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2020, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed zero. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed zero. However:

(a) Each Party may exceed that limit on consumption by up to zero point five per cent of the sum referred to in paragraph 1 of this Article in any such twelve-month period ending before 1 January 2030, provided that such consumption shall

PŘEKLAD

C.N. 1096.2007

Příloha III

Úpravy dohodnuté na devatenáctém zasedání smluvních stran vztahující se k regulovaným látkám ve Skupině I přílohy C Montrealského protokolu (hydrochlorfluoruhlovodíky)

Devatenácté zasedání smluvních stran Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, rozhoduje přijmout, v souladu s postupem stanoveným v odstavci 9 článku 2 Montrealského protokolu a na základě posouzení podle článku 6 Montrealského protokolu, úpravy a snížení výroby a spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C Protokolu, takto:

Článek 2F: Hydrochlorfluoruhlovodíky

1. Ze stávajícího odstavce 8 článku 2F Protokolu se stane odstavec 2, a ze stávajícího odstavce 2 se stane odstavec 3.

2. Stávající odstavce 3 až 6 budou nahrazeny následujícími odstavci, které budou očíslovány jakožto odstavce 4 až 6:

„4. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2010 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila ročně dvacet pět procent součtu uvedeného v odstavci 1 tohoto článku. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila ročně dvacet pět procent vypočtené úrovně uvedené v odstavci 2 tohoto článku. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5 může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C, jak je uvedeno v odstavci 2.

5. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2015 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila ročně deset procent součtu uvedeného v odstavci 1 tohoto článku. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila ročně deset procent vypočtené úrovně uvedené v odstavci 2 tohoto článku. Nicméně, za účelem uspokojení základních vnitrostátních potřeb smluvních stran jednajících podle odstavce 1 článku 5, může vypočtená úroveň výroby dané smluvní strany překročit tento limit až o deset procent její vypočtené úrovně výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C, jak je uvedeno v odstavci 2.

6. Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2020 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila nulu. Ve stejných obdobích každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila nulu. Nicméně:

(a) Každá smluvní strana může překročit takový limit spotřeby až o nula celá pět procenta součtu uvedeného v odstavci 1 tohoto článku v každém takovém dvanáctiměsíčním období končícím před 1. lednem 2030,

be restricted to the servicing of refrigeration and air-conditioning equipment existing on 1 January 2020;

(b) Each Party may exceed that limit on production by up to zero point five per cent of the average referred to in paragraph 2 of this Article in any such twelve-month period ending before 1 January 2030, provided that such production shall be restricted to the servicing of refrigeration and air-conditioning equipment existing on 1 January 2020."

Article 5: Special situation of developing countries

3. The current sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph 8 *ter* of Article 5 shall be replaced by the following sub-paragraphs, which shall become sub-paragraphs (a) to (e):

"(a) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2013, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, the average of its calculated levels of consumption in 2009 and 2010. Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2013 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, the average of its calculated levels of production in 2009 and 2010;

(b) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2015, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, ninety per cent of the average of its calculated levels of consumption in 2009 and 2010. Each such Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, ninety per cent of the average of its calculated levels of production in 2009 and 2010;

(c) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2020, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, sixty-five per cent of the average of its calculated levels of consumption in 2009 and 2010. Each such Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, sixty-five per cent of the average of its calculated levels of production in 2009 and 2010;

(d) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2025, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, thirty-two point five per cent of the average of its calculated levels of consumption in 2009 and 2010. Each such Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, thirty-two point five per cent of the average of its calculated levels of production in 2009 and 2010;

(e) Each Party operating under paragraph 1 of this Article shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2030, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled

s podmínkou, že taková spotřeba bude omezena na servis a údržbu chladicích a klimatizačních zařízení existujících k 1. lednu 2020.

- (b) Každá smluvní strana může překročit takový limit výroby až o nula celá pět procenta průměru uvedeného v odstavci 2 tohoto článku v každém takovém dvanáctiměsíčním období končícím před 1. lednem 2030, s podmínkou, že taková výroba bude omezena na servis a údržbu chladicích a klimatizačních zařízení existujících k 1. lednu 2020.“

Článek 5: Zvláštní situace rozvojových zemí

3. Stávající pododstavce (a) a (b) odstavce 8 *ter* článku 5 budou nahrazeny následujícími pododstavci, z nichž se stanou pododstavce (a) až (e):

- „(a) Každá smluvní strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2013 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila ročně průměr jejich vypočtených úrovní spotřeby v letech 2009 a 2010. Každá smluvní strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2013 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila ročně průměr jejich vypočtených úrovní výroby v letech 2009 a 2010;
- (b) Každá smluvní strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2015 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila ročně devadesát procent průměru jejich vypočtených úrovní spotřeby v letech 2009 a 2010. Ve stejných obdobích každá taková smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila ročně devadesát procent průměru jejich vypočtených úrovní výroby v letech 2009 a 2010;
- (c) Každá smluvní strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2020 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila ročně šedesát pět procent průměru jejich vypočtených úrovní spotřeby v letech 2009 a 2010. Ve stejných obdobích každá taková smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila ročně šedesát pět procent průměru jejich vypočtených úrovní výroby v letech 2009 a 2010;
- (d) Každá smluvní strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2025 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila ročně třicet dvě celá a pět desetin procenta průměru jejich vypočtených úrovní spotřeby v letech 2009 a 2010. Ve stejných obdobích každá taková smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila ročně třicet dvě celá a pět desetin procenta průměru jejich vypočtených úrovní výroby v letech 2009 a 2010;
- (e) Každá smluvní strana jednající podle odstavce 1 tohoto článku zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2030 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň

substances in Group I of Annex C does not exceed zero. Each such Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed zero. However:

(i) Each such Party may exceed that limit on consumption in any such twelve-month period so long as the sum of its calculated levels of consumption over the ten-year period from 1 January 2030 to 1 January 2040, divided by ten, does not exceed two point five per cent of the average of its calculated levels of consumption in 2009 and 2010, and provided that such consumption shall be restricted to the servicing of refrigeration and air-conditioning equipment existing on 1 January 2030;

(ii) Each such Party may exceed that limit on production in any such twelve-month period so long as the sum of its calculated levels of production over the ten-year period from 1 January 2030 to 1 January 2040, divided by ten, does not exceed two point five per cent of the average of its calculated levels of production in 2009 and 2010, and provided that such production shall be restricted to the servicing of refrigeration and air-conditioning equipment existing on 1 January 2030."

4. The current sub-paragraphs (c) and (d) of paragraph 8 *ter* of Article 5 shall become sub-paragraphs (f) and (g).

spotřeby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila nulu. Ve stejných obdobích každá taková smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve Skupině I přílohy C nepřekročila nulu. Nicméně:

- (i) Každá taková smluvní strana může překročit takový limit spotřeby v každém takovém dvanáctiměsíčním období, pokud součet jejích vypočtených úrovní spotřeby za desetileté období od 1. ledna 2030 do 1. ledna 2040 dělený deseti nepřekročí dvě celá pět desetin procenta průměru jejích vypočtených úrovní spotřeby v letech 2009 a 2010, a s podmínkou, že taková spotřeba bude omezena na servis a údržbu chladicích a klimatizačních zařízení existujících k 1. lednu 2030;
 - (ii) Každá taková smluvní strana může překročit takový limit výroby v každém takovém dvanáctiměsíčním období, pokud součet jejích vypočtených úrovní výroby za desetileté období od 1. ledna 2030 do 1. ledna 2040 dělený deseti nepřekročí dvě celá pět desetin procenta průměru jejích vypočtených úrovní výroby v letech 2009 a 2010, a s podmínkou, že taková výroba bude omezena na servis a údržbu chladicích a klimatizačních zařízení existujících k 1. lednu 2030.“
4. Ze stávajících pododstavců (c) a (d) odstavce 8 *ter* článku 5 se stanou pododstavce (f) a (g).



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – Redakce: Ministerstvo vnitra, Nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – Administrace: písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. Roční předplatné se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2009 činí 3 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – Distribuce: MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 175, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 207, objednávky-knihkupci – 516 205 207, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. Internetová prodejna: www.sbirkyzakonu.cz – Drobný prodej – Benešov: Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; Brno: Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; České Budějovice: SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; Cheb: EFREX, s. r. o., Karlova 31; Chomutov: DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; Kadaň: Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; Kladno: eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; Klatovy: Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; Liberec: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; Litoměřice: Jaroslav Tvrdík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; Most: Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; Olomouc: ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; Ostrava: LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; Otrokovice: Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; Pardubice: LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; Plzeň: Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; Praha 1: NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; Praha 4: SEVT, a. s., Jihlavská 405; Praha 5: SEVT, a. s., E. Peškové 14; Praha 6: PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; Praha 8: Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; Praha 9: Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7–12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; Praha 10: BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebostická 5, tel.: 283 872 605; Přerov: Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; Sokolov: KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; Tábor: Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; Teplice: Knihkupectví L&N, Kapelní 4; Ústí nad Labem: PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoony, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; Zábřeh: Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; Zatec: Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. Distribuční podmínky předplatného: jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevdování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. Reklamacie: informace na tel. čísle 516 205 207. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). Podávání novinových zásilek povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.